

ORIENTALNI INSTITUT U SARAJEVU  
MONUMENTA TURCICA HISTORIAM SLAVORUM  
MERIDIONALIUM ILLUSTRANTIA

Tomus primus

---

Serijs I  
ZAKONSKI SPOMENICI

Sv. 1

# KANUNI I KANUN-NAME

ZA BOSANSKI, HERCEGOVAČKI, ZVORNIČKI, KLIŠKI,  
CRNOGORSKI I SKADARSKI SANDŽAK

Saopštavaju

Dr. Branislav Đurđev, Nedim Filipović, Hamid Hadžibegić, Muhamed Mujić i  
Dr. Hazim Šabanović

---

SARAJEVO  
1957

Uredništvo:

Dr. BRANISLAV ĐURĐEV, NEDIM FILIPOVIĆ I HAMID HADŽIBEGIĆ

---

Štamparski zavod »Veselin Masleša«, Sarajevo (Za štampariju P. Grinfelder)

## SADRŽAJ

	Strana
PREDGOVOR . . . . .	5
UVOD . . . . .	7
A	
<i>Zakonski spomenici za Bosnu i Hercegovinu</i> . . . . .	9
I	
Kanuni za Bosnu i Hercegovinu iz XV vijeka (Nedim Filipović) . . . . .	11
1) Kanun o vlasima Hercegovačkog sandžaka iz 1477 godine . . . . .	12
2) Kanun o vlasima oblasti Pavlovića iz 1485 godine . . . . .	12
3) Kanun o vlasima Kraljeve zemlje iz 1489 godine . . . . .	13
4) Kanun rudnika Kreševa iz 1489 godine . . . . .	14
5) Kanun o rudniku Fojnici i njegovim pomoćnim rudnicima Deževici i Dusini iz 1489 godine. . . . .	15
II	
Kanun-nama Bosanskog sandžaka iz 1516 godine (Dr Hazim Šabanović) . . . . .	18
III	
Kanun-nama za Bosanski sandžak iz 1530 godine (Dr Branislav Đurđev) . . . . .	34
IV	
Kanun-nama za Bosanski, Hercegovački i Zvornički sandžak iz 1539 godine (Dr Branislav Đurđev) . . . . .	48
V	
Kanun-nama Bosanskog sandžaka iz 1542 godine (Dr Hazim Šabanović) . . . . .	59
VI	
Bosanska kanun-nama iz 1565 godine (Hamid Hadžibegić) . . . . .	70
VII	
Kanun-nama Zvorničkog sandžaka iz 1548 godine (Nedim Filipović) . . . . .	93
VIII	
Zakon o carini Srebrenice (Nedim Filipović) . . . . .	122
IX	
Kanun-nama Kliškog sandžaka iz 1574 godine (Nedim Filipović) . . . . .	125
X	
Kanun-nama za Hercegovački sandžak iz 1637-38 godine (Hamid Hadžibegić) . . . . .	141

	Strana
B	
<i>Zakonski spomenici za Crnu Goru</i> . . . . .	152
I	
Odredbe o nekim brdskim i maliorskim plemenima iz 1497 godine (Dr Branislav Đurđev) . . . . .	153
II	
Crnogorske kanun-name iz deftera iz 1523 godine (Dr Branislav Đurđev) .	156
1) Nova kanun-nama vilajeta Crne Gore prema carskoj zapovijesti . .	160
2) Kanun-nama vilajeta Crne Gore prema starom defteru . . . . .	166
III	
Kanun-nama za Crnu Goru iz deftera od 1529—1536 godine (Dr Branislav Đurđev) . . . . .	169
IV	
Kanun-nama za Crnu Goru iz Dukadinskog deftera iz 1570 godine (Dr Branislav Đurđev) . . . . .	173
V	
Kanun-nama za Skadarski sandžak iz deftera od 1529—1536 godine (Muhamed Mujić) . . . . .	178
VI	
Kanun-nama za Skadarski sandžak iz 1570 godine (Muhamed Mujić) . .	183
<i>Registar</i> (Hamid Hadžibegić) . . . . .	189



želji da zadovolji prijeku potrebu naše istoriske nauke Orijentalni institut pokreće izdavanje zbirke turskih dokumenata za istoriju naših naroda i zemalja pod turskom vladavinom.

Da je Orijentalni institut mogao da pristupi ovom poslu, prije svega, treba zahvaliti na razumijevanju na koje je naišao kod organa narodne vlasti i kod nekih naučnih institucija. Akademski savjet FNRJ 1951 godine je dao sredstva za kraći boravak Branislava Đurđeva u Carigradu radi arhivskih istraživanja. Na osnovu izvještaja Branislava Đurđeva načinjen je plan rada u Carigradskom arhivu (Başvekâlet arsivi). Iduće, 1952 godine jedna ekipa u sastavu Branislav Đurđev, Nedim Filipović, Metodije Sokolski i Dušanka Šopov, poslata od Akademskog savjeta i Arhivskog savjeta FNRJ, snimila je iz Carigradskog arhiva sve kanun-name i najstarije deftere koji se odnose na sandžake na našoj teritoriji. U aprilu 1953 Savet za prosvetu, nauku i kulturu NR Srbije poslao je Branislava Đurđeva i Nedima Filipovića na jednomjesečni rad u Carigradski arhiv da skupe materijal za Prvi srpski ustanak i da dopune snimanje dotada skupljenog materijala. U januaru 1956 radili su Branislav Đurđev i Hamid Hadžibegić u Carigradskom arhivu. Za vrijeme tih boravaka skupljen je najvažniji materijal koji sa materijalom iz naših i drugih arhiva pretstavlja osnovu na kojoj se moglo započeti sa sistematskim objavljivanjem.

Orijentalni institut smatra svojom dužnošću naročito da istakne da je rad na ostvarenju svoje zamisli mogao započeti zato što je naišao na veliko razumijevanje kod tadašnjeg pretsjednika Savjeta za nauku i kulturu FNRJ druga Rodoljuba Čolakovića.

Ova zbirka će se zvati »*Monumenta turcica historiam Slavorum Meridionalium illustrantia*«. Ona će biti uređivana sa stanovišta potreba naše istoriske nauke. Prema tome uredništvo će odlučivati šta će i kako će se šta objavljivati. Uzevši to u obzir, uredništvo će donositi odluke da li će se pojedini izvori saopštiti u turskom tekstu

i prevodu, samo u prevodu ili u registima i izvodu. Uredništvo će voditi brigu da objavljeni izvori budu tako saopšteni da omogućuju punu kritiku izvora.

Iz napred navedenog je jasno da će ova zbirka biti ograničena na turske dokumente koji se odnose na istoriju naših zemalja pod turskom vladavinom. Pri tome se misli isključivo na turska zvanična dokumenta, akta, popise, sudska dokumenta i tome slično, jednom riječi na arhivski materijal. Orijentalni institut nije u mogućnosti da odmah započne sa zbirkom koja bi odgovarala onakvim publikacijama kakva su, na primjer, *Monumenta Germaniae historica*. Kada će Orijentalni institut biti u stanju da sistematski počne objavljivati i istoriske izvore druge vrste pitanje je vremena i razvitka samog Instituta i njegovoga rada.

Zasada Orijentalni institut predviđa u ovoj zbirci ove serije:

1) *Zakonski spomenici* gdje će se objavljivati turski zakonski spomenici koji se odnose na sandžake na našoj teritoriji i okolne sandžake, kao i opšte zakonske zbirke.

2) *Defteri* gdje će se objavljivati zemljišni popisi (*tahrir defterleri*), poreski i finansiski popisi.

3) *Fermani, berati i akta*.

4) *Sidžili*.

Prema potrebi uredništvo će uvesti i druge serije.

Transkripcija će u ovoj zbirci biti ista kao u Prilozima za orijentalnu filologiju i istoriju jugoslovenskih naroda pod turskom vladavinom, odnosno transkripcija koju Orijentalni institut sprovodi u svim svojim izdanjima.

U ovoj prvoj svesci redakcija nije uspjela da do kraja provede ujednačen način objavljivanja, pa u tom pogledu postoje dosta velike razlike među autorima.

U opširnim popisnim defterima pojedinih sandžaka postije uobičajenog uvoda u kome se, pored konvencionalnih pohvala bogu i vladajućem sultanu, daje ime povjerenika, pod čijim se nadzorom vršio popis sandžaka, ime pisara koji je popisivao sandžak i datum početka i svršetka popisa, dolazi pred osnovnim tekstom popisnog deftera kanun-nama kao kodificirana zbirka carskih odredaba (kanuna) koje, u saglasnosti sa šeriatom, regulišu u ekonomskom, fiskalnom, administrativno-sudskom pogledu odnose u jednom sandžaku. Te odredbe uključuju u sebe neke od osmanske vlasti prihvaćene norme običajnog prava oblasti u kojoj je taj sandžak uspostavljen.

Ovdje se objavljuju kanun-name za pojedine sandžake posebno od deftera kojima pripadaju. Tako je postupljeno, prije svega, iz praktičnih razloga. Obrada brojnih deftera koji su se očuvali nije laka stvar i trajace dugo. Našoj nauci su potrebni izvori koji daju podatke o najkrupnijim linijama ekonomskog i društvenog života jugoslovenskih naroda pod turskom vlašću. Njih treba izdati što je moguće brže. Osim toga mnogi defteri neće biti publikovani u cjelini, nego samo u sažetim izvodima. Ali osim praktičnih razloga za ovakav postupak postoje i metodski razlozi. Neke kanun-name izvjesnih sandžaka očuvane su samo u prepisima, a da se defteri čiji su one bile sastavni dio nisu očuvali. Ali je drugi metodski razlog za odvojeno publikovanje sandžačkih kanun-nama, po našem mišljenju, još opravdaniji. Odredbe kanun-nama iz »starih deftera« prenošene su u kanun-name »novih deftera«. Prijeko je potrebno olakšati upoređenje među takvim kanun-namama, a potrebno je omogućiti lakše upoređenje i među kanunnamama različitih sandžaka. Ponekad je kanun-nama »novog deftera« tako tekstualno bliska kanun-nami »starog deftera« da se može govoriti o recenziji (ponekad i o gotovo doslovnom tekstu) ranije kanun-name. Tada je moguće saopštiti kanun-name kao što je u ovoj knjizi učinio N. Filipović sa Zvorničkom kanun-namom.

Iz najstarijih očuvanih opširnih popisa Bosanskog i Hercegovačkog sandžaka proizlazi da do potkraj XV vijeka nije bilo posebnih kanun-nama za ta dva sandžaka. U opširnom defteru Hercegovačkog sandžaka od 1477 godine postoji, u osnovnom tekstu popisa, samo jedan kanun koji se odnosi na vlahu toga sandžaka. U opširnom defteru Bosanskog sandžaka iz 1489 godine, opet u osnovnom tekstu popisa, ima tri kanuna (zakona), od kojih se dva odnose na rudarska mjestu

Kreševo i Fojnicu, a jedan na vlahe toga sandžaka. Uostalom zbirka sandžačkih kanun-nama koju je izdao Omer Lutfi Barkan pokazuje da se sandžačke kanun-name počinju uvoditi kao stalna zakonodavna praksa tek početkom XVI vijeka. Ta činjenica je u tijesnoj vezi sa razvitkom Osmanskog carstva i evolucijom njegove upravne i zakonodavne prakse.

Za one sandžake koji su nastali tek u XVI vijeku, ne treba ni isticati da najranije kanun-name koje se na njih odnose potiču iz vremena prvog popisa tih novoosnovanih sandžaka. U sačuvanim kanun-namama bosanskih sandžaka upada u oči da su mnoge odredbe kanun-nama najstarijeg sandžaka, Bosanskog sandžaka, prihvaćene, a često i doslovno prenesene, u kanun-name ostalih sandžaka.

Prema istraživanjima izvršenim u turskim i našim arhivima, nije se sačuvao naročito veliki broj kanun-nama sandžaka Bosanskog ejaleta, a za neke od tih sandžaka nije do danas pronađena ni jedna kanun-nama. Tako mi ne posjedujemo ni jednu kanun-namu Pakračkog, Krčkog i Bihačkog sandžaka. Što se tiče Požeškog sandžaka, koji se jedno kraće vrijeme nalazio u sastavu Bosanskog ejaleta, kanun-name koje se odnose na taj sandžak nismo u ovu, prvu knjigu uvrstili iz dva razloga. Prvo što te kanun-name regionalno ne spadaju u ovu zbirku, a drugo što se ne odnose na ono vrijeme kad se taj sandžak nalazio u sklopu Bosanskog ejaleta. U ovu knjigu nisu ušle objavljene zapovijesti za Srebrenicu iz rukopisa »Kanun-namei sultanî ber mucebi örfi osmanî« (Bibl. Nat. Paris, anc. fonds turc 39 — izd. Babinger, 26—35), jer to nisu u pravom smislu kanun-name, a Srebrenica je tada pripadala Smederevskom sandžaku. Od objavljenih kanun-nama nije uvrštena ona koju je objavio Č. Truhelka (Glasnik Zem. muzeja XXVIII—1916), jer je ona kompilacija opštih kanun-nama, fetvi i kanun-name za Bosanski sandžak, od koje se sačuvao bolji rukopis. Ali nije opravdano što su za ovu knjigu vršena istraživanja samo u turskim i našim arhivskim i rukopisnim zbirkama, pa čak nije uzeta u obzir ni kanun-nama za Bosnu čiju je sadržinu objavio Belin, a kod nas preveo St. Novaković. Orientalni institut nije imao sredstava za sistematsko istraživanje u evropskim bibliotekama niti za pribavljanje mikrofilmova rukopisa bosanskih kanun-nama koji su poznati iz kataloga. Nadamo se da ćemo na kraju jednom sveskom koja će sadržati naknadne dodatke izravnati ovaj nedostatak.

U ovoj knjizi date su kanun-name koje se odnose na Bosnu i Hercegovinu i Crnu Goru.

Kao mjerilo za raspored materijala ove knjige uzeli smo teritorijalni i hronološki princip. Najprije su dati hronološkim redom kanuni iz XV vijeka, koji se nalaze u popisima Hercegovačkog i Bosanskog sandžaka. Iza toga dolaze hronološki poredane kanun-name Bosanskog, Hercegovačkog, Zvorničkog i Kliškog sandžaka. Zatim slijede kanun-name koje se odnose na Crnu Goru. Nadamo se da ovakav raspored osigurava najveću preglednost.



REGISTAR

a) za turski tekst

- |  |  |
|--|--|
| at 22-25, 35, 39, 40, 60, 62, 80, 111, 113, 131, 165   | استاد üstad 23, 35, 60, 65                                     |
| اتلو martolos 103  | استانبول کلهسی Istanbul kilesi 178, 179                        |
| اتمکچی etmekçi 16, 17  | اسکندربك Iskender Bey 157, 158, 159                            |
| اتمکچی furunu 40, 63, 81, 112, 132   | اسکندر پاشا Iskender Paşa 25, 37, 62                           |
| اجرت ücret 23, 29, 35, 60, 65  | اسکندریه Iskenderiye 179, 180, 183, 184                        |
| اجمال icmal 184  | اسکندریه قعهسی Iskenderiye kâl'ası 153, 154                    |
| اجنبی ecnebi 82, 132   | اسوته کوسپچه Isveta Gospoca 159, 171, 174                      |
| احتساب ihtisâb 22, 28  | اسوتی نیقوله Isveti Nîkcola 159, 171, 174                      |
| احضار ihzâr 22   | اسوتی نیقوله (اورانته) Isveti Nîkcola (Ivramîna) 159, 171, 174 |
| احیاء موات ihyâi mevât 53  | آسیاب آسیاب 52, 53   |
| اخلاط ahlat 39, 62, 80, 131  | اسبیر esir 39, 62, 80, 111, 131, 180, 185                      |
| ار er 163-165  | اشجار مشمره eşcaâr-i müsmire 36, 52                            |
| ارضی arazi 184   | اشچی işçi 97, 98   |
| ارباب تیمار erbâb-ı timar 22, 23, 33, 49, 60, 81, 99, 105, 107, 108, 132, 183, 184   | اشغه طوزه Aşağa Tuze 153                                       |
| ارپه arpa 16, 34, 37, 48, 51, 101, 143, 144, 184, 185  | اشکونچی eşküncü 12-14  |
| ارزن erzen 34, 60, 184   | اغاچ یابو ağaç yapu 123  |
| ارشون arşin 123, 145   | اغریز agriz 16, 39, 63, 112, 113                               |
| ارق arık 173   | اغریز کبеси agriz kebesi 40, 145                               |
| ارگن ergen 76, 77, 128, 163  | اغیل حقى ağıl hakkı 144  |
| ازله رقه، ازلی رقه Izla Reka, Izli Rîjeka 178, 185   | افراز ifrâz 51   |
| ازورنیک Izvornik 48  | افلاق، افلاقان eflâk, eflâkcan 12, 13, 62, 147                 |
| اسپنجه، اسپنجه، اسپنچ ispence, ispenç 15-17, 25, 33, 37, 41, 51, 72, 74, 84, 86, 100, 101, 103, 142, 143, 144, 153, 154, 156, 157, 169, 174, 175 | افلاق طائفهسی eflâk taifesi 103                                |
|  | افلاقیه عادتی eflâkiye âdeti 13                                |
|  | افلاقلر عادتی eflâklar âdetince 147                            |

- akçe 12-14, 16, 17, 22-25, 30-40, 48, 60-63, 71-74, 78-81, 96-98, 100, 101, 109, 110-113, 122, 123, 125-129, 131, 132, 142-146, 157, 158, 163, 165, 169, 170, 173, 174, 175, 178-180, 184, 185
- اق حصار قلعهسى Akhisar kal'ası 25
- افجى akıncı 24
- اکرس ägris 91, 145
- اکنلو بناک ekinlü bennâk 77, 88, 128, 136
- الات حرب âlât-ı harb 23, 35, 60
- التزام âltizam 159, 163
- التون الى Altun İli 154
- التون معدنى altun ma'deni 16
- الدفتري al-defteri 19, 20
- امر emr, emir 41, 73, 78, 128
- امر پادشاهى emr-i padişâhi 22, 178, 179
- امر سلطانى emr-i sultani 153
- امر شريف emr-i şerif 102, 103, 163, 171, 174
- امر على emr-i âli 21, 156, 184
- امر همايون emr-i hümâyûn 153, 157, 159
- امن طريق emn-i tarik 25, 37, 62
- امور بن طغان Umur b. Togam 153
- امير، امير، امراء emir, ümerâ 25, 37, 134
- امين emin 41, 94, 96, 97, 103, 165, 153
- انبار anbar 105, 131, 146, 179
- انتقال intikal 76, 81, 128, 132
- انجیر incir 39, 62, 80, 111, 112, 131
- اندازه endaze 40, 63, 81, 112, 113, 132
- او، ابو ev 12-17
- اوتاجى otacı 164, 167
- اوتلاق otlak 79, 143
- اوتلوق، اوتلق، اوتلوق otluk 25, 31, 37, 39, 61, 63, 66, 80, 100
- اوتلوق عشرى otluk oşri 24, 31, 37, 50, 61, 66, 131
- اوج uc 23, 25, 35, 49, 60
- اوجاق ocak 95, 96

- اوجاق صاحبى ocak sâhibi 77, 107, 120
- اوج حصارلرى uc hisarları 23, 35, 60
- اوج قلعهسى uc kal'ası 24
- اود od 95
- اودون odun 17, 39, 49, 94, 107, 180
- اودون عربىسى odun arabası 185
- اوراننه اطاسى Ivranina adası 159, 171
- اورنو كبهسى örtü kebesi 40, 63, 80, 112, 113, 132
- اورغان organ 113
- اورمان orman 73, 102
- اورمانلىق ormanlık 53
- اوزبوى uzboy 98
- اوزوم، ازوم üzüm 39, 62, 80, 111, 112, 131, 158
- اوسمىج osmice 94
- اوغرىق oğurluk 164
- اوكوز، اوكوز öküz 166
- اولاغو ulagu 165
- اولوطاغ ulu dağ 102
- اولى evli 72, 76, 126, 128
- اون un 111, 113
- اويرى ev yeni 88
- اوا ova 183
- اهالى حصار ehâli-i hisâr 23, 33, 60
- اهل معدن ehl-i ma'den 17
- اهل وقوف ehl-i vukûf 73, 158
- ايام فترت eyyâm-ı fetret 24
- ايچ ايل iç-il 39, 62, 80, 111, 113, 131
- ايل il 15
- ايبك ipek 180, 185
- ايبك Ipek 178, 185
- ايبك قضاسى Ipek kazası 185
- اينك inek 165

ب

باب اعلا bâb-ı a'lâ 50

باج bac 16, 23, 24, 30, 31, 36,  
 39, 40, 55, 61, 62, 66, 80,  
 111-113, 123, 131, 179,  
 180, 185  
 باج سیاه bac-ı siyah 122  
 بادام badem 39, 63, 80, 111,  
 131  
 بادخوا badihava 77, 129, 163,  
 171  
 بارداق، بارطاق bardak 180, 185  
 بارگیر bargir 23, 35, 60, 98, 113,  
 146, 180, 185  
 بارگیر یوکی bargir yükü 185  
 بازار bazar 23, 30, 36, 39, 40,  
 61-63, 79-81, 105, 106,  
 111, 112, 122, 131, 132,  
 145, 146, 179, 180, 185  
 بازارگاه bazargâh 100, 111  
 باشینا başılma 24, 25, 41, 52, 72,  
 74, 76, 78, 79, 99-101,  
 104, 125, 126, 128, 130,  
 156, 157, 159, 170, 171,  
 173, 174, 175  
 باغ bağ 51, 52, 73, 74, 101,  
 123, 125, 144, 158, 179, 184  
 باقله bakla 178, 179, 184, 185  
 بال bal 39, 62, 80, 111, 112,  
 131, 146, 179, 185  
 بالچیق balçık 95  
 بالیق balık 39, 40, 50, 62, 63,  
 80, 81, 111, 112, 123,  
 131, 132, 179, 185  
 بال مومی bal mumu 16  
 بای bay 163  
 بدعت bid'at 23, 24, 35, 36, 49,  
 60, 61, 179, 181  
 بدل bedel 105  
 بدل اسپنجه bedel-i ispençe 157, 169,  
 173  
 بدل جزیه bedel-i cizye 25, 33  
 بدل خردوات bedel-i hurdevât 175  
 بدل سیاست bedel-i siyâset 30, 36,  
 42, 55, 60, 65, 108  
 بدل عشر bedel-i öşür 64, 69, 157,  
 170, 173  
 بده bede 74, 86  
 برات همایون berat-ı hümâyûn 153,  
 154  
 برآکو، بره آکو، برآکی biregü 164, 165  
 بر وجه نقد ber vech-i nakd 64  
 برود Brod 25, 71

بز bez 40, 63, 81, 91, 132  
 بزیر bezir 62, 80  
 بشارت بن عبد السلام Beşâret b. Abdisselâm  
 71  
 بقدای buğday 23, 34, 37, 39,  
 48, 49, 51, 60, 62, 71,  
 72, 80, 99, 101, 111, 113,  
 125, 131, 143, 144, 178,  
 179, 184, 185  
 بکلربیکی beylerbeyi 22  
 بکلیک beylik 23, 29, 35, 60, 65  
 بناک bennâk 44, 72, 76-78, 87,  
 88, 126, 128, 129, 130,  
 136  
 بناک رسمی bennâk resmi 75-78, 89,  
 127, 128, 136  
 بورج borc 40, 63, 81, 132  
 بورچاق، پورچاق burçak 178, 179, 181  
 بوزاغو buzağı 166  
 بوستان bostan 72, 126  
 بوستان رسمی bostan resmi 15  
 بوسته Bosna 13, 22, 48, 60, 142  
 بوسته ولایتی Bosna vilayeti 22-24, 35  
 بويا boya 39, 62, 111  
 بويا نه کونی Boyana gölü 159, 171,  
 174  
 بهاء beha 12-14, 79, 131, 158,  
 174, 178, 179, 180, 185  
 بی رسم چیغلیک bi resim çiftlik 86  
 بیع bey' 184  
 بیوه bive 40, 63, 77, 112

## پ

پاپاس papas 24, 37, 61  
 پاپوچی papuçcu 16, 17  
 پادشاه padişâh 22, 24, 25  
 پادشاه قوللری padişâh kulları 157, 173,  
 175  
 پاستاو pastav 16  
 پالموت یبراغی palamut yaprağı 180, 182  
 پاون paun 99  
 پیپر Piper 153  
 پیترش بان Petroşban (Petroşyan)  
 154

- پراوی pravi pravac 93  
 پرچسته (پرچسته) قوم Prečiste Kom 159, 171, 175  
 پریمکور، پریمکور premikür 41, 103  
 پرنج، پرنج pirinç 39, 62, 80, 111, 131 185  
 پریبوی Priboy 25, 37  
 پزهونکلیک pezevenklük 163  
 پلاو Plav 154, 185  
 پمک pomoc 94  
 پنیر penir 16, 39, 112, 122, 185  
 پوتور، پوتور potur 51  
 پودغوریچه Podgoriče 179  
 پودغوریچه فاضیلی Podgoriče kadılığı 159  
 پول pul 180, 185  
 پولیچنه، پولیچنه polaçina, polyaçina 24, 36, 38, 50, 61, 66, 77, 88, 129  
 پولوغ دموری pulug demiri 17  
 پیاز piyaz 38, 51, 61, 72, 126, 178, 185
- ت
- تازه اوزوم taze üzüm 39, 62, 80, 111, 112, 131, 158  
 تاق tavuk 113  
 تجارت tîcâret 113  
 تجسس احوال tecessüs-i ahvâl 24, 37, 61  
 تحریر tahrîr 74-76, 78, 127-130, 175, 184  
 تحریر دفتری tahrîr defteri 6, 12, 13, 15, 34, 93  
 تختہ tahta 17, 123, 179, 185  
 تختہ یوکی tahta yükü 185  
 تخیل tahıl 16, 165  
 تذکرہ tezkire 64, 102, 104  
 تذکرہ سز تیمار tezkiresiz timar 21, 22  
 تذکرہ لو تیمار tezkireli timar 21, 22  
 ترکه، ترکه tereke 39, 53, 62, 80, 111, 131  
 ترلا، ترلا tarla 52, 64, 74, 82, 105, 109, 132, 165

- تصرف tasarruf 22, 23, 25, 33, 35, 38, 73, 76, 99, 100, 104, 108, 109, 127, 128, 131, 132, 158, 170  
 تعریف ta'rif 179  
 باج بازار ta'rif-i bac-ı bazar 185  
 تعزیر ta'zir 23, 30, 36, 50, 55, 61, 66, 163, 164, 165  
 تمشیر ta'sîr 23, 35, 60, 73, 82, 105, 106, 110, 126, 133  
 تفتیش teftîş 74, 157  
 تقرر takrîr 79, 127, 130  
 تکالیف tekâlîf 54, 58  
 دیوانیہ تکالیف tekâlîf-i divaniye 15  
 شاکہ تکالیف tekâlîf-i şâkka 28  
 عرفیہ تکالیف tekâlîf-i örfiye 28, 32, 37, 44, 51, 58, 62, 102, 104, 106, 173, 175  
 موضوعہ تکالیف tekâlîf-i mevzûa 24, 28, 32  
 تکنہ tekne 39, 62, 80, 81, 111, 131, 132  
 تمسک temessük 64, 68, 75, 76, 127  
 تو بره، تو بره tobna 40, 63, 81, 132  
 توتون tütün 14  
 رسمی توتون tütün resmi 88  
 تیمار timar 21, 22, 35, 37, 38, 60, 61, 104, 130, 158, 159, 174  
 تیمار اراضیسی timar arazisi 79  
 تیمار اری timar eri 24, 36, 144  
 تیمور timur 98
- ج
- جانور canavar 16, 166, 179  
 جانور باستره سی canavar pastirması 16  
 چور، چور cubur 178, 185  
 چبه cebe 49  
 جرم cürüm 23, 30, 36, 65, 163, 164, 165  
 جرم جنایت، جرم و جرم جنایت cürm-ü cinayet 88, 107, 163, 171, 174, 175,  
 جره خور cerehor 35, 60  
 جریمہ cerime 22, 27, 40, 49, 60, 61, 63, 81, 108, 132,

جزیه cizye 25, 37, 51, 74, 86,  
100, 101, 157, 159, 162,  
170, 171, 173, 175

جماعت cemâat 12, 13

جماعت افلاکان cemâat-ı eflâkan 12

جوز ceviz 39, 40, 63, 80, 111,  
131, 178, 179, 185

جوهر cevher 94-98

جوهر صاحبی cevher sâhibi 35, 60

چ

چارشوی چارشوی çarşı 40, 63, 81

چاشنی çaşmı 97, 105

چاودار، چودار، چودار çavdar 34, 60, 143, 178,  
179, 184, 185

چایر çayır 49, 52, 74, 82, 109,  
132, 133, 171, 174

چاپا çapa 17, 123

چتینه Çetine 159, 171, 174

چچ، چچ çeç 94

چرخ çerh 94

چرگه، چرگه çerge 12, 13, 14

چرن ایللی Çern İli 153

چرنه مملعه سی، چرنه - Çerne memlehası 159,  
170, 171, 173, 175

چرنه اوغلی، چرنو اوغلی Çerne-oglu 158, 170, 171,  
174

چفت çift 73-76, 86, 87, 128,  
136

چفت اوکوز çift öküz 123

چفتلیک çiftlik 22, 38, 51, 52, 63,  
64, 73, 74, 76, 99, 126-  
128

چفتلیکچی çiftlikçi 63, 68

چفتلیک صاحبی çiftlik sâhibi 52, 73, 75,  
85

چفتلیک تاپوسو çiftlik tapusu 88

چلیک çelik 123

چوقا، چوقا çoka 16, 39, 62, 80, 123,  
131, 179, 185

چوقا پاستاوی çoka pastavı 16

چول، چول çul 40, 63, 81, 112, 132

چولمک، چولمک çölmek 16, 17, 113, 180,  
185

چوماک çomak 166

چیراق یاغی çırak yağı 123

چیرا، چیرا çıra 16, 39, 62, 80, 112,  
113, 131, 180, 185

## ح

حاصل hâsıl 13, 23, 24, 35, 37,  
38, 60, 61, 64, 76, 77, 82,  
110, 128, 129, 133, 153,  
154, 158, 170, 174, 175,  
184

حاکم الوقت hâkim-ul-vakt 98

حبوبات hubûbât 15, 16, 122, 143

حجت hüccet 75, 127, 166

حد had 23, 30, 36, 50, 60, 66

حدود huđûd 102, 107

حرāmیلر harâmiler 102

حصار hisâr 23, 35, 49, 60, 146

حصاری hisâr eri 23, 35, 49, 60,  
65, 146

حصه hissa, hisse 94, 98

حصه دار hissedâr 76, 127, 128

حق، حقوق hak, hukûk 130, 134

حق سیاست hakk-ı siyâset 23, 30

حقوق شرعیه hukûk-ı ser'îye 22, 75,  
76, 78, 79, 87, 89, 127,  
128, 130

حقوق عرفیه hukûk-ı örflîye 75, 76,  
127

حکم، احکام hüküm, ahkâm 16, 75,  
76, 78, 104

حکم هایون hüküm-i hümâyûn 15, 16,  
64

حمل haml 35, 48, 60, 99, 102,  
178, 179, 183, 185

حننا hinna 39, 62, 80, 111

حنطه hinta 180, 183

حنطه عیاری hinta ıyarı 180

حننه hinne 180, 183, 184

خ

خارج از دفتر hâric ez defter 64

خار یابس hâr-i yâbîs 95

خاص hâs 22, 38, 52, 105, 129,  
159, 171, 174, 175,

خاص اولان قریه لر hâs olan karyeler 106

خاصه hâssa 12, 13, 44, 52, 110, 159, 170, 171, 174,  
 خاصه اولان يرار hâssa olan yerler 78, 89  
 باغلر خاصه hâssa bağlar 38, 158, 170  
 ترلا خاصه hâssa tarla 38, 144  
 چایر خاصه hâssa çayır 38  
 خاصه لقی hâssalık 38, 110  
 خاصه همایون hâssai hümâyûn 107  
 خاصه همایون امینی hâssai hümâyûn emîni 105  
 خالی باشته hâlî baştına 157, 158, 170, 174, 175  
 خانه hâne 23, 24, 36, 37, 49, 50, 51, 61, 100, 101, 143, 144, 156, 173, 175  
 خانه دухان hânei duhan 100  
 خدمت، خدمت hidmet, hizmet 13, 14, 22, 24, 26, 27, 31, 33, 41, 60, 62, 102, 103, 107, 147, 158-160, 170, 173-175  
 خراج harâc 15-17, 25, 41, 100, 101, 103, 104, 110, 142, 153, 154, 156, 158, 159, 169, 170, 173  
 خراج کذار harâc-gûzar 110  
 خراجلو باشته harâçlu baştına 25  
 خراجلو رعیت harâçlu râiyyet 25  
 خراج مقاسمه harâc-ı mukaseme 184  
 خراججه harâciye 170  
 خراج harc 15, 99  
 خرده قوم burde kum 95  
 خردوات hurdevât 37, 51, 113, 177  
 خرسور hırsız 23, 36, 50, 61  
 خرمن harman 64  
 خزانه عامره، خزینه hazînei (hizânei) âmire 22, 24, 25, 38, 52, 64, 97, 157, 169, 170, 173, 175  
 خلق halk 23, 35, 60  
 خمر hamr 180, 185  
 خاتیر رسمی hınzır resmî 15, 17  
 خواص همایون havâss-ı hümâyûn 183, 184  
 خوتمان hutman 97  
 خود Hod 153

خود ناحیه سی Hod nahiyesi 153  
 خوینجه معدنی Hoynice ma'deni 16  
 خیانه haymane 22, 28, 52, 53  
 د  
 دارالمربب dâruharb 49, 64  
 دارو daru 143  
 دائره daire 24, 31  
 دپه دوکان، دپه دوکان Depedukan, Depedöken 153  
 دухان خانه سی duhan hanesi 129  
 دухان رسمی duhan resmi 78, 89, 129  
 دربند derbend 50, 51, 72, 100-102, 144, 153, 154  
 دربندچی derbendçi 37, 50, 62, 101, 102, 154  
 دربند قریه سی derbend kıryesi 101, 102  
 درزی derzi 16  
 درک dârek 39, 62, 131  
 درگاه عالی، درگاه معلا dergâh-ı âli, — mualla 16, 157  
 درهم dirhem 40, 63, 95, 132, 178  
 دری deri 98, 113  
 دژاویجه Dejavice 16  
 دستور destûr 23, 35, 60  
 دستی destî 180  
 دشتبانی deştbanî 77, 88, 136, 129  
 دفاتر قدیمه defâtir-i kadîme 73  
 دفتر defter 14, 15, 17, 24, 37, 41, 61, 64, 72-77, 79, 99, 100, 102, 107, 126-129, 131, 143, 156, 158, 170, 180  
 دفتر جدید defter-i cedid 21, 22, 24, 35, 41, 60, 62, 64, 71, 73, 76, 83, 99, 103, 104, 106, 107, 128, 134, 157-159, 169-172  
 دفتر خاقانی defter-i hâkanî  
 دفتردار defterdar 22  
 دفتردن اخراج defterden ihrâc

دفتر عتیق defter-i atik 36, 37, 62, 64, 71-74, 76, 78, 79, 83, 90, 101, 107, 125, 127, 128, 130, 147, 158, 159, 163, 169, 170

دفتر مجمل defter-i mücmel 19

دفتر مفصل defter-i mufassal 59, 83, 153

دکان dükkân 40, 63, 81, 112

دگرمن değirmen 15, 38, 52, 53, 77, 79, 100, 101, 129, 130, 158, 159, 171

دگرمن رسمی değirmen resmi 17

دلگو درسی dîlgü derûsi 17

دمد demet 105, 106

دمور demür 39, 49, 62, 80, 111, 123, 131, 132, 145, 146

دمور آلاتی demür âlatı 113, 123

دوار davar 179

دوتون رسمی، توتون düttün resmi. tütün resmi 88

دوسنه Dusine 16

دویشان duşman 49

دونم dönüm 73, 76, 126, 128

دونم رسمی dönüm resmi 75, 86

دیار اسلام diyâr-ı islâm 22, 24, 35, 60

دیار کفار diyâr-ı küffâr 24

ذ

ذخیره zahîre 23, 24, 29, 31, 35

ذمی zimmi 72, 75, 84, 86, 134

ر

رسم، رسوم resim, rûsûm 13-15, 17, 30, 38, 41, 52, 53, 62, 64, 72-79, 81, 82, 101, 103, 104, 108, 110, 125-133, 145, 154, 157-159, 166, 169-171, 174, 179, 182

رسم آسیاب resm-i âsiyâb 38, 52, 53, 58, 64, 101

رسم اغیل resm-i ağıl 144

رسم افلاتیه resm-i eflâkiye 169, 171

رسم اوتلاق resm-i otlak 79, 90, 130

رسم اوتلاق resm-i otluk 50, 55, 143

رسم اوجاق resm-i ocak 107

رسم بناک resm-i bennâk 72, 74, 76, 78, 84, 86, 89, 127, 128, 130, 134, 135

رسم بوستان resm-i bostan 37, 38, 51, 56, 61, 66, 143

رسم پولاچه resm-i polaçına 36, 78, 88, 100, 101, 129, 143, 149

رسم تکنه resm-i tekne 179, 181, 184

رسم چفت resm-i çift 44, 56, 72, 74, 76-78, 84, 86, 88, 89, 101, 117, 128, 130, 134

رسم چفتاک resm-i çiftlik 64, 69

رسم حطب resm-i hatab 184

رسم دخان resm-i duhan 53, 58, 88

رسم دشتبانی res-i deştbanı 55, 77, 88

رسم دونم resm-i dönüm 73, 74, 84, 86, 126

رسم رعیت resm-i raiyet 75, 127, 130, 135

رسم سرکی resm-i sergi 180, 182, 185

رسم ضربخانه resm-i darbhane 96

رسم طیو resm-i tapu 52, 57, 58

رسم عروس، رسم عروسانه resm-i arûs, r. arûsât, r. arûsâne 40, 46, 63, 77, 88, 102, 112, 129, 166, 168

رسم غنم resm-i ganem 41, 44, 47

رسم فلوری، رسم فیلوری resm-i filuri 12, 13, 15, 78, 130

رسم فالخانه resm-i kalhane 93

رسم قشلاق resm-i kışlak 79, 90, 131, 159, 162, 174

رسم قناره resm-i kanara 112

رسم کتان resm-i kettân 143

رسم کواره resm-i küvare 51, 53, 56, 58

رسم کیه resm-i giyâh 51, 56, 101, 179, 181, 184

رسم مجرد resm-i mücerred 72, 76, 84, 125, 128

رسم هیسه resm-i hîme 100

رسم هیزم resm-i hîzem 179, 181

رسم یایلاق resm-i yaylak 79, 90, 131

رسوم خردوات rüsüm-i hurdevât 101, 102  
 رسوم رعيت rüsüm-i ra'iyet 75, 78, 79, 89  
 رسوم عاديه rüsüm-i âdiye 183  
 رسوم عرفيه rüsüm-i örfiye 22, 24, 28, 31, 78, 79, 87, 89, 128, 130  
 روده ruda 15, 16  
 رشته nişte 95, 96  
 رشوت rüşvet 23, 35, 60  
 رعيا raiyyet, reaya 15, 17, 23, 25, 35, 38, 49, 51-53, 60, 64, 73-79, 81-83, 99, 101-103, 105-111, 126-132, 139, 142, 144, 146, 156-159, 169, 170, 173, 175, 179, 183, 184  
 رعيت برى raiyyet yeri 184  
 روغن rugan 146  
 رتبه، رتبه Reka, Riyeka 159, 171, 174  
 روش roşt 94-96  
 روش دفتري roşt defteri 96  
 رهن rehin 110, 133, 184

## ز

زراعت zirâat 25, 38, 52, 64, 74, 78, 81, 82, 129, 132, 133, 147  
 زعامت zeâmet 21, 22  
 زعفران zafran 178, 185  
 زعيم، زعيم zaim, zuamâ 22, 23, 35, 60, 105  
 زمين zemîn 73, 74, 76, 128  
 زنا zinâ 163  
 زندان zindan 23, 36, 50, 61  
 زيت ياغي zeyt-yağı 39, 40, 62, 63, 80, 81, 111, 112, 131  
 زيتون ياغي zeytun yağı 16

## ژ

ژژنه Jejne 22

## س

ساحل، ساحل sâhil, sevâhil 159, 174

ساده ياغ sâde yağ 39, 62, 80, 111, 112, 131

سالارلق، -الارلق،

سالاربهلق، سالاريلق،

سالاربه salarlık, salaryalık, salarya 16, 17, 38, 51, 52, 63, 64, 72-74, 79, 99, 101, 104-107, 126, 131, 143, 184

سپاهى sipahi 24, 25, 38, 51-53, 64, 75-79, 82, 158, 170, 179, 184, 185

سپاهى زاده sipahi zade 76, 87, 126

سیتنىش sitniş 95

سجیل siçil 106

سرای، سرای بوسنه Saray, Saray-Bosna 34, 48, 60, 71

سربست اوليان تيمار serbest olıman timar 77, 129

سربست تيمار serbest timar 86

سربرنیچه Srebernice 122

سربرنیچه و ساس

Srebernice ve Sas ma'denleri 95, 106, 111, 112

سرحد serhad 74

سرعسان ser-i asesan 40, 46, 63, 81

سرف serf 147

سرف عادتي serf âdeti 147

سیرکه sirke 123

سیرمساق sarımsak 123

سیره خور serehor 23

سفر sefer 12-14, 75, 103, 105, 127

سلاح silah 12-14, 23, 35, 60

سنجاق sancak 22, 26, 49

سنجاق بکى sancak-beyi 13, 22-25, 35, 36, 47, 49, 60, 103, 104, 107, 108, 154, 157-159, 170, 171, 175, 179

سنجاق صوباشيلرى sancak subaşıları 77, 129, 179

سنکستان senkistan 157, 169, 173

سندر sinor 82, 102, 110, 128, 133

سنیچه Senice 25

سوباشى، صوباشى subaşı 22, 23, 36, 40, 49, 60, 81, 91, 105, 107, 132



سوجی süci 16  
 سوری sürü 79, 130, 131, 159,  
 174  
 سیر sir 38, 51, 61, 72, 126,  
 178  
 سین Sin 25  
 سیاست siyâset 22, 24-26, 28, 30-  
 33, 35-37, 49, 60, 62, 65,  
 66, 108

## ش

شایبنا şayibna, şaybına 93  
 شرع شریف şer'i şerif 52, 72, 75, 126,  
 127, 184  
 شريك، شرکا şerik, şürekâ 76, 87, 128,  
 163, 164  
 شير şeir 143  
 شفار şafar 94, 96  
 شلغم şalgam 38, 51, 61, 123  
 شهر şehir 16, 40, 63, 81, 102,  
 132, 185  
 شهرلو şehirtü 16, 77, 129  
 شيرروغن şir-rugan 39, 63, 80, 131  
 شيره şire 34, 37, 40, 48, 60,  
 63, 70, 72, 73, 81, 102,  
 105, 106, 132, 144, 158,  
 170, 178, 179, 180, 184,  
 185  
 شيهته şihthe 94

## ص

صابون sabun 39, 62, 80, 111,  
 112, 131  
 صاحب sâhib 75, 78, 82, 96, 98,  
 99, 110, 127, 131, 133  
 صاحب ارض sâhib-i arz 53, 58, 70, 78,  
 79, 89, 90, 107, 108, 109,  
 129, 130  
 صاحب تيار sâhib-i timar 36, 38, 50,  
 60, 64, 78, 82, 107, 110,  
 133  
 صاحب رعيت sâhib-i raiyyet 53  
 صاحب عيار sâhib-i iyâr 96  
 صاحب معدن sâhib-i ma'den 97  
 صالقون، صالقون salgun, salkun 49  
 صبان دمورى saban demürü 17  
 صغیر sığır 16, 39, 62, 80, 111,  
 112, 123, 131, 132, 146,  
 165, 180

صغیر دريسى sığır derisi 16, 40, 63,  
 81, 112, 123, 132  
 صلب salb 23, 36, 50, 60  
 صندوق sandık 95  
 صوغان soğan 39, 63, 80, 111,  
 123, 131  
 صوفنه sukna 123  
 صوه Sava 77

## ض

ضربخانه darbhane 96  
 ضربخانه امینی darbhane emini 96

## ط

طاری daru 178, 179, 185  
 طایغ ياشی dağ yemişi 39, 62, 80,  
 131  
 طایان dalyan 158, 159, 171, 174,  
 175  
 طایفه tayife 23  
 طایه taye 173  
 طباقلر پیراغی tabbaktlar yaprağı 17  
 طپو tapu 38, 52, 53, 64, 70,  
 81-83, 91, 108, 109, 110,  
 111, 132, 133, 171  
 طپو دفتری tapu defteri 34  
 طپونامه tapuname 83, 111, 133  
 طشرا taşra 16  
 طوار davar 165, 166  
 طوار اوغراغی davar oğrağı 166  
 توبره tobra 40, 63, 81, 132  
 طوپراق، طوپراق toprak 15, 16  
 طوپراق سپاهیسی toprak sipahisi 75-79,  
 86, 89, 90, 128-130  
 طوز tuz 39, 40, 62, 63, 80, 81,  
 111, 112, 123, 131, 132  
 طوزلا خدمتی tuzla hidmeti 160  
 طولاب دکرمی dolab değirmeni 179, 181  
 طول عورت dul avret 17, 129, 144

ع  
 عادت âdet 13, 15, 16, 35, 60, 62, 64, 101, 102, 146, 184  
 عادت اغنام âdet-i agnâm 37, 44, 103, 144  
 عادت افلاقیه âdet-i eflâkiye 78, 89, 130, 157, 169, 173  
 عادت دربندچیان âdet-i derbendciyan rûsûmu 102  
 عادت دشتبانی âdet-i deştbanî 55  
 عادت قدیمه âdet-i kadîme 72, 106, 126, 133  
 عاریت âriyet 133  
 عامل âmil 16, 23, 36, 49, 50, 60, 61, 65, 75, 77, 87, 94, 127, 129  
 عدالت adâlet 159  
 عرب araba 23, 80, 82, 107, 130  
 عزل azl, azıl 22-24, 35-37, 49, 50, 60, 62  
 عسس اساس, ases 40, 63, 81, 132  
 عسلیق اساسlık 40, 46, 63, 81, 132  
 عسل asel 146  
 عشر öşr, öşür 15-17, 25, 33, 37, 38, 50-53, 61-64, 72-74, 78, 79, 81, 82, 96, 99, 101, 103-109, 113, 123, 126, 129, 131, 132, 133, 143, 144, 146, 147, 154, 156, 169, 175, 179, 183, 184, 185  
 عشر بوستان öşr-ü bostan 100  
 عشر چایر öşr-ü çayır 38, 64  
 عشر حبوبات öşr-ü hubûbât 41  
 عشر شرعی öşr-ü şer'î 24, 31  
 عشر شیره öşr-ü şîre 37, 51  
 عشر عمل öşr-ü asel 100, 101  
 عشر کتان öşr-ü kettân 100  
 عشر کواره öşr-ü küvâre 38, 61, 66, 73, 84, 125  
 عشر گیاه öşr-ü giyâh 51, 61, 66, 100, 101  
 عشر میوه öşr-ü meyva 100  
 عشری öşri 184  
 عقوبت ukûbet 23, 30, 36, 50, 61, 66

علف alef 34, 60, 71, 72, 125, 143, 178, 179  
 علی المرتضی بن الحاج اسمعیل Ali al-Murteza b. al-hâc Ismaîl 147  
 عملدار ameldar 15  
 عوارض avâriz 15, 31, 41, 103  
 عوارضات avârizât 12-14  
 عوارض دیوانیه avâriz-ı divaniye 15, 24, 31, 37, 44, 56, 62, 102-104, 106, 144, 154, 173, 175  
 عورت avret 163, 164, 165

غ  
 غلات، غله، galle, gallât 72, 79, 101, 105-107, 126, 131, 166, 178, 179, 184, 185  
 غیبت منقطه gaybet-i munkatîa 81, 108

ف  
 فتح fetih 15  
 فقرت fetret 24, 31  
 فراغت ferâgat 82, 109  
 فرمان ferman 24, 63, 71, 74, 99, 103, 125, 133, 175, 184, 185  
 فرون furun 15, 112  
 فلوری، فیلوری filurî 12, 13, 15, 16, 17, 54, 62, 64, 133, 147  
 فلوریجی، فلوریجی filurici 147, 166, 184  
 فوجی fuçî 185  
 فوجی خرجی fuçî harcı 158, 174  
 فیروزبک Firuz Bey 25, 37, 62, 153, 154  
 فیک fik 34, 60  
 فیوریلور filurilü yer 78, 130

ق  
 قارته karta 180, 183  
 قاضی، قضاء kâdî 22-24, 35-37, 50, 52, 60, 62, 74, 94, 96, 97, 106, 107

قاضیلق kadılık 24, 50, 62, 71, 159  
 قاعده قدیمه kaidei kadime 184  
 قالدانه kalhane 96  
 قانون kanun 12-16, 22, 23, 36, 48-50, 60, 61, 64, 73, 74, 79, 82, 98, 99, 105, 106, 108-110, 113, 123, 133, 146, 153, 158, 159, 163, 165, 166, 170, 171, 174, 180, 184  
 قانون احتساب kanun-i ühtisâb 40, 63, 81  
 قانون باج سرای kanun-i bac-ı Saray 39, 62, 70, 80,  
 قانون جدید kanun-i cedid 142  
 قانون سرعسان kanun-i ser-i asesan 40, 63, 81  
 قانون طپو kanun-i tapu 70, 81, 91, 108  
 قانون قدیم kanun-i kadim 79, 82, 99, 102, 106-108, 110, 131-133, 146, 179, 184  
 قانون قرال kanun-i kiral 11, 14, 16  
 قانون لواء ازورزبقی kanun-i livai Izvornik 93  
 قانون معادن kanun-i meâdin 98  
 قانون معادن سربرنیجه kanun-i meâdin-i Srebernice ve Sas 93  
 قانون نامه kanun-name 23, 36, 61, 160, 163, 169, 171, 173, 178  
 قانون نامه جدید kanun-namei cedid 147  
 قانون نامه سرای بوسنه kanun-namei Saray-Bosna 71  
 قانون نامه لواء اسکندریه kanun-namei livai Iskenderiye 178, 179, 183  
 قانون نامه لواء بوسنه kanun-namei livai Bosna 21, 34, 60  
 قانون نامه لواء کلیس kanun-namei livai Klis 125  
 قانون نامه لواء هرسله kanun-namei livai Hersek 142  
 کابل kabal 95, 96  
 کابلوچه kabluca 178, 179, 181  
 کاتلی نفس katli-i nefis 22  
 کاتور قلعه سی Kotor kal'ası 173  
 کادیم kadim 24, 25, 37, 63, 72, 79, 106, 107  
 قرار سابق karar-ı sâbık 78, 101, 104, 105, 107

قرال زمانی kiral zamani 16  
 قره جه دکیرمن karaca değirmen 179  
 قره جه طاغ، قره طاغ Karacadağ, Karadağ 156, 159, 160, 163, 169, 171, 173, 179  
 قریه karye 21, 72, 79, 82, 100-102, 105, 110, 126-131, 133, 144, 147, 153, 154, 158, 174, 175, 179, 180  
 قر kız 40, 63, 77, 82, 112, 129, 133, 144, 163-165  
 قصاب kassâb 16, 39, 62, 80, 111, 122, 131, 180, 185  
 قصاب کساص kısâs 164, 165, 167  
 قصابات، قصابه kasaba, kasabât 100  
 قضا kaza 184  
 قضا اسکندریه Kazai Iskenderiye 184  
 قضا بودغوریجه Kazai Podgoriçe 184  
 قطع ید kat'i yed 23, 36, 50, 60  
 قفتانلق kaftanlık 16  
 کالای kalay 39, 62, 80, 111, 131  
 کال'ا kal'a 13, 23, 25, 31, 35, 60  
 کال'ای kal'ai Maglay 13  
 کالیج kılıç 49  
 کانتار kantar 146  
 کوان kovan 38, 51, 61, 73, 100, 126, 144, 165, 179  
 کوان رسمی kovan resmi 15, 17  
 کوباش Kobaş 71  
 کوچ koç 12, 13  
 کوچه Kuçe 153  
 کوچه طانی Kuçe dağı 154  
 کورسون kurşun 95  
 کوری kuru 79, 131  
 کوری صاجی kuru sâhibi 79  
 کوز koz 123  
 کوزی kuzu 39, 62, 80, 111, 123, 131  
 کوللق kulluk 24, 31  
 کوی اغزی kuyu ağzı 15  
 کوی kuyu 93, 98, 99

- کویو صاحبی kuyu sâhibi 98  
 قیمت kıymet 35, 60, 71, 125  
 قیون koyun 12, 13, 15, 16, 37,  
 39, 62, 79, 80, 112, 123,  
 130, 131, 144, 146, 159,  
 165, 166, 174, 185  
 قیون باسدره سی koyun pastırması 39, 62,  
 80, 112, 131  
 قیوز درسی koyun derisi 123  
 قیوز رسمی koyun resmi 17

## ک

- کاتب kâtib 19, 153, 94  
 کبه kebe 16, 113, 123, 145  
 کبه دولابی kebe dolabı 101  
 کپه نیک kepenek 49, 54, 123  
 کتابت kitâbet 157  
 کتتان kettân 39, 40, 62, 63, 80,  
 81, 111, 131, 132, 178,  
 185, 179  
 کتتان بزی kettân bezi 123, 126, 145  
 کجید geçid 158, 171, 174, 175  
 کردک دکری gerdek değeri 17  
 کردک حقی gerdek hakkı 144  
 کستانه kestone 39, 40, 63, 80,  
 111, 131  
 کفیل kefil 103  
 کلم kelem 38, 39, 51, 61, 63,  
 72, 80, 112, 123  
 کلیسا kilisa 24, 37, 50, 61  
 کلیمته Klimente 154  
 کلیمته ناحیه سی Klimente nahiyesi 154  
 کش، کشیش،  
 کومش، کومیش gümüş 15, 95-97  
 کشمالک gümüşlük 95, 96  
 کومور kömür 94, 107  
 کومورجی kömürcü 107  
 کندم gündüm 183  
 کندیر، کنویر kendir, kenevir 72, 126  
 کنز knez 103, 104, 123  
 کنز طائفه سی knez taifesi 103

کوپری köprü 102

کورچی kürkçü 17

کوکل gönül 185

کولنک külünk 123

گومش معدنی gümüş ma'deni 15

کوی köy 107, 131, 144, 146,  
170

کوی انباری köy anbarı 79

گیاه giyâh 38, 48, 51, 60

کیسه kîse, kese 96

کیل، کیله keyl, kile 34, 37, 48, 54,  
60, 71, 72, 83, 99-101,  
125, 126, 143, 144

## ل

لدره ledre 178, 185

لیشتنه lištuna, lištona 93

لغم لغم lağım 93, 98

لقد lakad 16

لواء livâ 41, 61, 63, 72, 78,  
99, 100, 103, 105, 106,  
125, 129, 133, 156, 157,  
159

لواء ازورنیک livâi Izvornik 99

لواء بوسنه livâi Bosna 21, 38, 51,  
59, 71

لواء قره طاغ livâi Karadağ 156

لواء هرsek livâi Hersek 147

## م

مال پادشاهی mâl-i padišâhî 160

مال میری mâl-i mîri 41, 104

مباشر mübâşir 25, 105

مناع metâ' 39, 40, 62, 63, 80,  
81, 131, 132, 180, 185متصرف mutasarrıf 38, 41, 52, 73,  
74, 76, 184مجرد mücerred 13, 14, 44, 72,  
77, 87, 88, 101, 126, 128,  
129, 142مجرد رسمی mücerred resmi 76, 77,  
127, 128, 136محصول، محصولات mahsûl, mahsûlât 49, 51,  
64, 104, 110

mahsûldâr yer 184  
 ماحول mahlûl 21, 22  
 ماحلوط mahlût 48, 71, 72, 125, 185  
 مدره medre 35, 48, 60, 71-73, 102, 105, 125, 126, 178, 179, 185  
 مدون Medun 153  
 مرجك mercûmek 34, 60, 71, 178, 179, 184, 185  
 مردمك merdûmek 34, 60, 178, 179  
 مرمتچی meremmetçi 23, 29, 35, 60  
 مزعه mezrea, mezâri' 64, 73, 74, 76, 126, 128, 174  
 مزوج müzevec 101, 127, 142, 143, 183, 184  
 مسلم müselleme 159, 160, 171, 175  
 مصطفى بن احمد Mustafa b. Ahmed 71  
 معاف muâf 37, 51, 54, 75, 102, 104, 106, 128, 154  
 معاف كفرة muâf kefere 23  
 معاف و مسلم muâf ve müselleme 12-16, 41, 62  
 معافیت muâfiyet 35, 60  
 معاهده muâhede 25, 37  
 معدن، معدن ma'den, ma'âdin 22, 95, 97, 99, 107, 113, 123  
 معدن امینی ma'den emîni 96  
 معدنی ma'denoi 15, 16, 112, 113  
 معدن چوب حاصلری ma'den-i çûb hasları 106  
 معدن خدمتی ma'den hidmeti 106  
 معدن صاحبلى ma'den sâhibleri 97  
 معدن قیوسی ma'den kuyusu 94  
 معزول mâzûl 21, 22  
 معمار mi'mâr 23, 35, 60  
 معمارlık mi'mârlık 23, 60  
 معمارlık خدمتی mi'mârlık hidmeti 23, 35  
 مغلاى Maglay 13  
 مقاطعه mukata'a 23, 29, 36, 38, 51, 60, 63, 64, 65  
 مقطوع maktû' 153 154  
 مکتوب mektûb 22

ملك لغم mülk lağım 98  
 مالک محروسه memâlik-i mahrûse 158, 162  
 ملحہ چوب memlehai çûb 106, 107  
 مناستر manastir 159, 171, 174, 175  
 منسوخ قرا و مزارع mensûh kurâ ve mezârî' 76  
 منوپولیه، مناپولیه، مانوپولیه monokolya, manapolya, manopolya 106, 158, 170, 174, 179, 184  
 موتاب mutab 40, 63, 80, 112, 132  
 موز muz 180, 183, 184  
 موقوچی mevku'ucu 75, 77, 87, 127, 129  
 میخانه جی meyhaneci 40, 63, 67, 81, 112, 132  
 میر لواء mir-i livâ 12, 13, 26, 77, 103, 129  
 میر لواء بوسنه mir-i livâi Bosna 13  
 میری miri 78, 96, 130  
 میوه meyva 40, 63, 81, 101, 113, 132, 179, 185

## ن

ناحیه، نواحی nâhiye, nevâhi 13, 103, 154, 173-175, 176, 179, 183-185  
 ناظر عوض nâzir Ivaz 63  
 نجار neccâr 35, 60  
 نخود nohut 178, 179, 184, 185  
 نرخ narh 34, 35, 60, 71, 72, 125, 178, 181, 184  
 نرخ روزی narh-ı rûzi 105, 106  
 نظام و انتظام nizâm-u intizâm 75, 127  
 نعل بها na'l beha 180, 183  
 نقد nakd 64  
 نوبت nöbet 25, 94, 96, 97  
 نیم چفت nim çift 72-75, 77, 84, 86, 87, 126, 128, 134, 136  
 نیم چفتک بر nim çiftlik yer 76, 127

## و

واتر و غ، واتر و ق vatrog (vatrug), vatrok 94

واروش varoş 25, 37, 62  
 واریه varya 123  
 واضح الید vâziulyed 157  
 وقیه vukiyye 34, 48, 60, 71,  
 99, 125, 144, 183  
 ولایت vilâyet 12, 13, 25, 38, 52,  
 77, 82, 99, 102, 103, 110,  
 128, 129, 153, 154, 156,  
 159, 160, 163, 169, 171,  
 173-175, 183, 184  
 ولایت ازورنیک vilâyet-i Izvornik 111  
 ولایت امینی vilâyet emini 110  
 ولایت پاولی vilâyet-i Pavlii 12  
 ولایت حاکمی vilâyet hâkimi 75, 87  
 ولایت قرال vilâyet-i kural 13  
 ولایت قره‌طاغ vilâyet-i Karadağ 156  
 ولایت هرsek vilâyet-i Hersek 12  
 ولدان Vildan 14  
 ویسگراد Višegrad 71  
 وینوک voynuk 25, 26, 37  
 وینوک زوائدی voynuk zevâdi 25  
 ویوده voyvoda 23, 36, 50, 61  
 ه  
 هبه hibe 109, 133  
 هرsek Hersek 12, 48, 147

هکبه heybe 123  
 هلدنه heldene 34, 60  
 هیچه hiçe 95  
 ی  
 یاردم اکیچیسی yardım akçesi 97  
 یاغ yağ 23, 40, 63, 81, 113,  
 132, 146, 179, 185  
 یایلاق yaylak 79, 90, 130  
 یبان yaban 165  
 یر رسمی yer resmi 75, 76, 128  
 یکنی بازار Yeni Bazar (Yeni Pazar)  
 22, 25, 35, 60  
 یم yem 49  
 یومرده yumurda 16, 113, 123  
 یمیش yemiş 39, 62, 80, 111, 131  
 یمک yemek 16  
 یوسف بن احمد Yûsuf b. Ahmed 153  
 یوقارو طوزه Yukarı Tuze 154  
 یوک yük 16, 17, 24, 39, 40,  
 62, 63, 80, 81, 111-113,  
 122, 131, 132, 145, 173-  
 180 184, 185  
 یون yun 146  
 یونجه yonca 72, 126  
 یوند yond 165  
 یونس پاشا Yûnus-paşa 24, 25, 37,  
 62

## b) za prevod

## A

Abdulkерim sin Abdulahov 19, 20, 21  
 agriz 17, 45, 121  
 ajan 20  
 Ajas-paşa 169  
 Ajni Ali 83  
 akča 12-14, 16-18, 43, 44, 54-56,  
 65-67, 83-91, 93, 115, 122-124,  
 134-139, 148-150, 161, 166-168,  
 171, 175-177, 180-182, 186, 187  
 Akhisar 32  
 akindžije 31, 32  
 Ali Murteza sin Hadži Ismailov 142  
 Ali sin Mustafin 133  
 Altin-ili (Altun Ili) 155

amaldar (amil) 15, 29, 30, 42, 43, 55,  
 65, 66, 87, 89, 135, 137  
 anbar 90, 118, 119, 138, 150, 181  
 anadolski defterdar 21  
 Anhegger 114  
 aršin 121, 150

## B

bademi 45, 67, 91, 120, 138  
 badihava 88, 136  
 badž 17, 30, 43, 45, 46, 91, 120, 121,  
 123, 181, 182, 187  
 Bajezid (pisar) 59  
 bardak 182, 187  
 Barkan Ömer Lûtfi 20, 21, 34, 59,  
 162, 183

bašdefterdar 21  
 bašta 124, 134  
 baština 31, 47, 57, 84, 86, 87, 89, 90,  
 116—118, 120, 134, 135, 137, 160,  
 161, 175—177  
 bede 86  
 beglerbeg 26, 27  
 beglerbegluk 21  
 Belin 8  
 bennak 84, 134, 137  
 berat 6, 26, 154, 155  
 Bešaret sin Abdusselamov 70, 92  
 bez 138  
 Bihaćki sandžak 8  
 Biograd 33  
 bisage 124  
 blud 167  
 bob 41, 65, 85, 180, 181, 186  
 Bobovac 33  
 boja 45, 67, 121  
 Bojana (jezero) 162, 172, 176  
 bosanska kanun-nama 91, 125, 147  
 —150  
 Bosanska liva (sandžak) 7, 8, 11—13,  
 15, 19—21, 26, 29, 34, 41, 44, 54, 55,  
 65  
 Bosna 8, 11, 14, 70  
 bostan 84  
 brašno 120, 121  
 bravče 91, 150  
 bravija pastrma 91  
 Brod 32, 33, 83  
 brodovi 162, 172, 176, 177  
 Brovina 155  
 Budim 118  
 Budimlja 180

**C**

carina 11, 14, 30, 43, 70, 90, 91, 122—  
 124  
 carinik 30  
 carska blagajna 28, 32, 45, 58, 69,  
 114, 117, 160, 161, 171, 172, 175  
 carska naredba (zapovijest) 15, 17,  
 26, 27, 59, 68, 70, 154  
 carski has 19, 29, 118, 119, 186  
 carske sluge 160, 175—177  
 Cetinje 162, 172, 176  
 cijene 28, 41, 65, 83, 84, 118, 119  
 crkva 31, 43, 56, 66  
 Crna Gora 8, 160, 162, 163, 166, 169,  
 171, 173, 175

crnogorska kanun-nama 156, 171  
 Crnogorski sandžak 156  
 Crnojević (Đurađ) 161, 162, 172, 176  
 Crnojevića solane 162, 172, 175, 177  
 Crnojevića zemlje 154

**C**

ćebe 17, 45, 67, 91, 121, 138, 181

**Č**

čabar 90, 91, 121, 138, 181, 187  
 čaršija 68, 91  
 čekrik 114  
 čelik 124  
 čerga 12—14  
 čifluk (čiftlik), čift 27, 44, 57, 68, 70,  
 84—88, 117, 134—136, 181, 187  
 čoha 17, 45, 67, 90, 124, 138  
 čuvari gradova 29, 65

**D**

daće 70  
 daska 18, 124, 182, 187  
 Davud-beg 20  
 dažbina 47, 137, 140, 154, 155, 161,  
 171, 172, 176  
 dažbina od bašte 44, 56  
 dažbina od mlina 58, 160  
 dažbina za vrt 56  
 dažbina za zimovalište 162  
 decizija (fetva) 70  
 Dečanska povelja 155  
 defter 5, 7, 14, 15, 18—20, 28, 31, 34,  
 43, 47, 69, 84, 86—89, 117, 120, 134,  
 135, 137, 140, 153, 156, 160, 161, 169,  
 171, 173, 178, 183  
 novi defter 7, 26—28, 32, 41, 65, 67,  
 68, 83, 86, 88, 116—119, 136, 160,  
 161, 171, 172, 177  
 opširni defter 12, 13, 15, 59, 70, 93,  
 125, 154  
 popisni defter 12, 13, 15, 125  
 stari defter 7, 17, 26, 43, 66, 68, 83—  
 87, 117, 119, 134—138, 150, 161—162,  
 171—173, 176, 177  
 sumarni defter 12  
 defter za rošt 115  
 defterdar 19—21, 27  
 Depedukan (Depedöken) 153  
 derbend 56, 117, 155  
 derbendska sela 84, 150  
 derbendska služba 117

derbendžije 43, 44, 56, 66, 117, 155  
 derbendžiski običaj 117, 118  
 desetina (ušur) 15, 17, 18, 29, 31, 33,  
 42—45, 47, 55—58, 65—69, 83—85,  
 89—92, 115—121, 123, 134, 137—139,  
 148—150, 155, 160, 161, 171, 172, 175,  
 176, 186, 187  
 desetina od košnica 44, 84, 134  
 desetina od livada 45  
 desetina od meda 117  
 desetina od trave 117  
 Deževica 11, 14, 15, 17  
 dim 14  
 dimarina, dimnina 58, 137  
 direk 45, 67, 91, 138  
 dirhem (dram) 115, 139, 181  
 divanski nameti 17, 31, 117—119, 150,  
 155, 175, 176  
 divanski teretj 15, 44  
 djetelina 84  
 djevojka 18, 88, 121, 136, 150  
 dokaz 87, 135  
 domaćinstvo 70  
 Donji Tuzi 155  
 dozvola 29, 42, 65  
 drvena građa 124  
 drveni ugalj 114  
 drva (za gorivo) 18, 45, 55, 114, 117,  
 119, 124, 181  
 držalac 44  
 državna blagajna 27, 29, 33, 42, 65,  
 89  
 dućan 46, 68, 71, 121  
 dug 91, 139  
 Dukađinski sadžak 173  
 dunum 84, 88, 134, 149  
 Dusina 11, 14, 15, 17

**D**

Đakovica 155  
 đumruk 30  
 Đurđevdan 12—14, 44, 56, 66, 70

**Dž**

Dželal 28  
 džerahor (čerahor, serahor) 29, 42,  
 65  
 džizja 33, 43, 56, 57, 59, 86, 117, 172,  
 175, 176

**E**

ejalet 21, 26  
 ekvivalent za harač 161

ekvivalent za ispendže 160  
 ekvivalent za kaznu 42  
 ekvivalent za ušur 160  
 Elbasan 169  
 Elezović Gliša 21, 28  
 emin 19—21, 29, 30, 47, 114, 116, 118,  
 120, 154, 160  
 emin kovnice 115  
 emin rudnika 115  
 endaze 46, 67, 91  
 esnaf 28

**F**

ferman 6, 31, 68, 69, 116, 186  
 fetva (decizija) 8  
 feudalne države 14  
 filuridžija 150, 168, 186  
 filurija 12—15, 17, 18, 58, 59, 67, 70,  
 140, 150, 160, 161, 163, 186  
 filuriska pristojba 89  
 filuriska zemlja 89, 137  
 Firuz-beg 32, 43, 66, 154, 155  
 Fojnica 8, 11, 14, 15  
 fučija 182, 187

**G**

gaj 90  
 glavarina 33, 43, 56, 57, 59, 160, 162,  
 175  
 gлина 114  
 globa 30, 40, 46, 55, 65, 119, 138, 167,  
 168, 173, 177  
 Gorani 155  
 Gornji Tuzi 155  
 goveće 18, 67, 90, 121, 124, 138, 150,  
 182, 187  
 goveđa koža 18, 67, 91, 121, 123, 138  
 gospodar čifluka 57, 85  
 gospodar raje 58  
 gospodar rudaće 116  
 gospodar timara 43, 44, 55, 120, 138  
 gospodar zabrana 138  
 gospodar zemlje 58, 70, 89, 90, 119,  
 120, 135, 137  
 grad 29, 46, 65, 67, 91, 116, 117, 123,  
 138, 181, 187  
 gradska posada 19, 29, 65  
 građa 181  
 građani 17, 18, 88, 136  
 građevinska služba 42  
 grahorica 41, 65, 180, 181  
 granica 31, 42, 55, 58, 83, 92, 117, 119,  
 120, 139



grašak 186  
 gređa 91  
 grnčarija 121  
 grožđe 45, 67, 90, 120, 137, 162  
 gvozdeni obrt 11  
 gvožđe 45, 67  
 gumno 68  
 gunj 145

**H**

harač 15—18, 33, 47, 58, 86, 117, 118,  
 120, 154, 156, 160—162, 171, 172, 175,  
 176  
 haradžija 172  
 has 13, 14, 44, 57, 118, 119, 161, 162,  
 177, 181  
 hassa 44, 45, 57, 162, 172, 176, 177,  
 hassa njiva 150  
 hassa vinograd 162, 172  
 hassa zemlje 89, 120  
 heljda 41, 65  
 Herceg 12  
 hercegovačka kanun-nama 142, 147  
 —149  
 Hercegovački sandžak 7, 8, 11, 12, 54  
 Hercegovina 8, 11, 149  
 hiča 115  
 hinna 182, 186  
 hinta 182, 186  
 hisba 28  
 Hojnica 17  
 Hoti 153—155  
 brana 29, 31, 42, 65  
 Hudavendigar liva 20  
 hudžet 20  
 hutman 116

**I**

ih̄tisab 28  
 ihzar 28  
 iltizam 30, 163  
 Inaldžik Dr. Halil 20  
 Ipek (Peć) 180  
 Iskenderije (Skadar) 169  
 ispaša 90, 137, 138  
 ispendža 15, 17, 18, 33, 44, 47, 56, 57,  
 84, 86, 117, 118, 134, 150, 154, 155,  
 160, 161, 171, 172, 176  
 ispišivač novca 115  
 ispomoć 114—116  
 isprava 87, 135  
 Ivaz (inspektor) 68  
 izvanredni nameti 29, 56

**J**

jabuke (divljake) 45, 91  
 jagnje 45, 67, 91, 121, 124, 138,  
 Jahja-paša 20  
 jaja 121, 123  
 jama 15  
 Janina 169  
 Jastrebov 155  
 ječam 17, 41, 44, 54, 56, 65, 85, 117,  
 148, 150, 186, 187  
 jelo 55  
 Junus-paša 31, 32, 43, 66  
 Jusuf sin Ahmedov 153  
 Jusuf sin Hasum-Jakubov 19

**K**

kabanica 54, 124, 145  
 kabao 114, 115  
 kadija 20, 27, 29—31, 42, 43, 56, 57,  
 65, 66, 115, 116, 118, 119, 163, 167,  
 168  
 kadiluk 43, 56, 83, 84, 153  
 kaftan 17, 124  
 kajmakam 29  
 kalaj 45, 67, 90, 121, 138  
 kalhana 115  
 kamen (tvrđi suhi) 114  
 kanali 175  
 kantar 150  
 kanun 7, 8, 11—15, 18—20, 69, 116,  
 120, 121, 154  
 kanun o badžu 120  
 kanun o tapiji 119  
 kanun-nama 5—8, 26, 30, 34, 41, 42,  
 55, 59, 66, 70, 92, 125, 134, 149, 150,  
 156, 160, 161, 169, 171, 173, 175, 178  
 kanun-nama Skadarske live 180,  
 186  
 kanun-nama za Bosnu i Hercego-  
 vinu 148  
 Karli-ili 169  
 karta 182, 186  
 Kasim (mirliiva) 183  
 Kasim-paša 169  
 kasap 182  
 kâtib 115  
 kazna 28—33, 41, 65, 66, 91, 119, 168  
 kejl, kile 41, 54, 56, 65, 84, 85, 117,  
 148, 150, 180, 181  
 Kemalpaša-zade 70  
 kesa 115  
 kesteni 45—47, 68, 91, 120, 139

kisas 167, 168  
 Kivamuddin ibn Isa ed-defteri 20  
 klanac 56  
 klanična pristojba 121  
 Klimenti 153—155  
 Kliškij sandžak 8, 92, 125, 134  
 kna 45, 67, 121  
 knez 47, 118, 124, 167  
 Kobaš 83  
 kokoši 121  
 kola drva 187  
 konopac 121  
 konj 29, 31, 33, 42, 45, 54, 55, 65, 67,  
 90, 116, 121, 138, 150, 167, 163,  
 182, 187  
 konoplja 84, 134  
 kontrola 86  
 konjanik (pod oružjem) 12—14  
 Konjic 33  
 konjski tovar 180, 187  
 korjenčići 181  
 košnica 44, 45, 56, 58, 66, 84, 117, 134,  
 149, 167, 181  
 Kotor 175  
 kovnica 115  
 koža 116, 121  
 kradljivac 30, 66  
 krađa 167  
 Kraelitz 54  
 Kraljeva zemlja 11—14  
 kraljev zakon 11, 14, 17  
 kraljevo vrijeme 17  
 krava 168  
 Krčki sandžak 8  
 krčmar 67, 91, 121, 138  
 Kreševljaković Hamdija 11  
 Kreševo 8, 11, 14, 15  
 Kreševska nahija 20  
 krojači 17  
 kruške (divljake) 138  
 krvarina 167  
 krznar 18  
 kuća 12—15, 17, 18, 29, 31, 43, 44, 55,  
 56, 66, 117, 149, 150, 160, 175, 176  
 kućno ognjište 117  
 Kući 153, 154  
 Kučke planine 155  
 kukolj 180, 181  
 kuluk 31, 175  
 kupus 44, 45, 56, 66, 67, 84, 91, 121,  
 123, 134, 138, 187

## L

lakat 17  
 lan 45, 46, 67, 68, 84, 85, 90, 91, 117,  
 120, 123, 134, 138, 181, 187  
 laneno platno 123, 150  
 leća 65  
 ledra 181, 187  
 Lepenica 33  
 licitacija 45, 58, 69  
 lisičja koža 18  
 livja 47, 66, 116, 118, 137, 140, 150,  
 160, 162  
 livada 55, 57, 69, 86, 92, 120, 139,  
 162, 172, 176  
 lištuna, lištuna 114  
 loj za svjetiljke 124  
 lonac (glineni) 182, 187  
 luč 17, 45, 67, 91, 121, 138, 182, 187  
 luk 44, 45, 56, 66, 67, 84, 91, 120, 124,  
 134, 138, 181, 187

## M

Maglaj 14, 33  
 majdan 28  
 majstor 29, 42, 65  
 manastir 171, 172, 176, 177  
 manastir Prečiste Komi 162, 172,  
 176  
 manastir Sv. Gospoda 162, 172, 176  
 manastir Sv. Nikola 162, 172, 176  
 martolosi 118  
 marva 181  
 maslinovo ulje 17, 45, 46, 67, 90, 91,  
 121, 123, 138, 139  
 maslo (čisto) 30, 43, 45, 46, 67, 68,  
 90, 91, 121, 123, 124, 138, 150, 181,  
 187  
 mazivo 116, 121  
 mazul 28  
 med 45, 67, 90, 121, 123, 138, 150, 181,  
 187  
 medra 41, 54, 83, 84, 117, 134, 181,  
 187  
 mejhandžija 45  
 meremetči 65  
 mesar 18, 45, 67, 90, 91, 121, 138  
 mevkufčija 135, 137  
 mezrea 69, 134, 136  
 Milojević Mustafa-paša 21  
 mirлива 13, 14, 118, 136, 183  
 mito 29, 42, 65  
 Mitrovdan 44, 56, 66, 70

mjera 28, 68  
 mjerica (kila) 41, 54, 56, 116, 134  
 mješanac (miješano žito) 83, 84, 134  
 mlađarina 18, 46, 68, 88, 117, 121, 136, 150  
 mlin 44, 57, 58, 69, 89, 90, 117, 137, 150, 161, 162, 172, 176, 177, 181  
 mlinarina 45, 58  
 monopol 162, 172, 176, 181, 186  
 motika 18, 124  
 Mora (Moreja) 169  
 Morina 155  
 mostovi 117, 149  
 mubašir 33, 118  
 mudd 85  
 mudžerred 84, 134  
 muhtesib 28  
 muhzir 28  
 mukata 30, 44, 57, 69  
 musellem 162, 163, 172, 177  
 musellim 29  
 Mustafa (zaim) 57  
 mušmule 45, 91, 138  
 mutesarif 57  
 muz 182, 186

## N

nadzor 29  
 nahija 14, 26, 70, 118, 153—155, 173, 175, 176, 177, 180, 186  
 nahija Klimenti 155  
 nahija Hoti 155  
 najamnina 29, 42, 65  
 naknada za glavarinu 33  
 namet 12—15, 17, 29, 58, 118  
 nametnute obaveze 28  
 nametnuti tereti 31  
 namirnice 124  
 narh 41, 70  
 naruč 139  
 naut (nohut) 85, 180, 181, 186  
 nedžar 65  
 neimar 65  
 Neretva 32  
 nešeriatskj nameti 175, 176  
 noćni čuvar 46, 47, 68, 91, 139  
 nomadi 28, 57, 58  
 Novaković Stojan 8  
 Nova Varoš 70  
 novčane pristojbe 91  
 novčana kazna 32, 33, 88, 119  
 Novi Pazar 28, 29, 32, 41, 65, 84

Novoselo 70  
 novotarije 29—31, 42, 43, 55, 65, 66

## NJ

njiva 44, 57, 68, 84—86, 92, 118, 120, 138, 162

## O

običaj 15, 17, 42, 59, 67, 69, 84, 134, 150, 168, 186  
 običajne daće 87, 135  
 običajne pristojbe 28, 31, 59, 70, 87, 89, 90, 136, 137, 149  
 običajni nameti (tereti) 28, 67  
 običajno pravo 7, 162  
 Oblast Pavlovića 11, 12  
 obrt 11  
 odredba 7, 8, 11, 12, 118, 153—155, 167, 171, 173  
 odžak 115  
 ognjište 136  
 Ohri (Ohrid) 169  
 oka 41, 54, 65, 83, 84, 116, 134, 150, 186  
 oklop 54  
 olovo 115  
 opskrba 55, 116  
 orasi 45, 46, 67, 68, 91, 120, 124, 138, 181, 186  
 oružje 29, 42, 54  
 oslobođenje od nekih daća 12—15, 17, 47, 87, 117—119, 136, 155  
 osmica 114  
 ostavština 57  
 ostrvo Vranjina 162, 172, 176  
 otkup od glavarine 30, 63  
 otpust, otpuštanje 42, 43, 55, 56  
 otvor jame 15  
 ovan, ovca 12—14, 18, 44, 45, 67, 90, 91, 121, 123, 137, 138, 149, 150, 162, 167, 168, 176, 182, 187  
 ovčarina 44, 47, 56, 118, 149  
 ovčija pastrma (sušenica) 45, 120, 138  
 ovčija koža 124

## P

Pakrački sandžak 8, 20  
 pamuk 85  
 papučari 17, 18  
 par volova 124  
 paun 116

- pazar 43, 90, 138, 150, 181, 182, 187  
 pazarište 124  
 pčelarina 56, 58  
 peć (met.) 15  
 pečki kadiluk 186  
 pekari 17, 18  
 pekarska peć 46, 67, 91, 121, 138  
 Petrošban (Petrošjan) 155  
 pijesak (sitni) 114  
 Piperi 153, 154  
 Pir Muhamed ibn Muhamed el-Džemali ed-defteri 20  
 pirinač 45, 67, 90, 121, 123, 138, 181, 187  
 pirovina 180, 181  
 pisar 7, 19, 58, 83, 153, 154, 160, 169, 171, 173  
 plaća (nadnica) 114  
 platno 46, 67, 68  
 Plav 153  
 pleme 153  
 pluzno gvožđe 18  
 Podgorička nahija 181  
 podgorički kadiluk 163  
 podzemni hodnik 114  
 pogranična oblast 29, 32  
 pogranični gradovi 29, 31  
 poklon 9, 139  
 pokrovac (konjski) 46, 67, 91  
 pokrov od kostrijeti 121, 138  
 poljačina 31, 43, 44, 55, 56, 66, 88, 117, 136  
 poljoprivredni proizvodi 180, 186  
 pop 31, 43, 66  
 popis 19, 20, 70, 86—88, 92, 135—137, 150, 153, 169, 183, 186  
 popisni defter 12  
 Popović D. 54  
 poreski popis 6  
 porez 28, 31, 47, 89  
 porez eflakija 171  
 poreznici 87, 89  
 porez za zimovališta 176, 177  
 posada tvrđave 42  
 posjed 44, 57, 68, 86, 116, 118—120, 139, 172, 176  
 posjednik 57, 87, 89, 92, 120, 161, 172, 175  
 posjednik rova 116  
 posjednik rudnika 115, 116  
 posjednik timara 91, 119, 139  
 posuda 18  
 potraživanje duga 68  
 potriča 55  
 potvrda 68  
 povjerenik 7  
 povlastice 19  
 povlašćeni redovi 19  
 Požeški sandžak 8  
 pravi pravac 114  
 prazna baština 76  
 prenosna pristojba 88  
 Priboj 32, 43  
 prihod 14, 29, 43, 44, 88, 92, 120, 155, 161, 168, 172, 176, 177  
 primićur 34, 41, 47, 118  
 primirje 31  
 pristojba bennak 84, 87, 134—137  
 pristojba mudžered 84, 136  
 pristojba na bostan (vrt) 15, 66, 149  
 pristojba na čift 117, 134, 136, 137, 148  
 pristojba na čifluk 84  
 pristojba na drva 117  
 pristojba na ispašu 90, 137  
 pristojba na košnice 15, 18  
 pristojba na lan 149  
 pristojba na ljetnu ispašu 90, 138  
 pristojba na mlin 15, 18, 89, 117  
 pristojba na ovce 15  
 pristojba na svinje 15, 18, 137  
 pristojba na zemljište 88  
 pristojba na zemlju 87, 135, 136  
 pristojba na zimovališta 90, 138  
 pristojba za kalhanu 115  
 pristojba za kovnicu 115  
 pristojba za noćnog čuvara 46, 91, 139  
 pristojba za odžak 119, 137  
 pristojba za poljačinu 149  
 pristojba za tor 149  
 pristojbe 13—15, 18, 59, 67, 69, 70, 83—90, 92, 117—120, 134—137, 139  
 proba (met.) 115  
 prodaja 87, 92, 139  
 Prozor 33  
 proso 41, 65, 148, 180, 181, 186  
 Prusac 33  
 pšenica 41, 44, 45, 54, 56, 65, 67, 83, 84, 85, 90, 116, 117, 120, 121, 134, 138, 148, 150, 180—182, 186

- raja (rajetin) 15, 18, 29, 33, 44, 55—59, 65, 69, 70, 83, 85—92, 116, 118—120, 135—140, 149, 150, 160—162, 171, 172, 175, 176, 181, 186  
 rajinska baština 33  
 rajinska pristojska 33, 87, 89, 90, 137  
 rajinska zemlja 33, 186  
 ralično gvožđe 18  
 Rama 33  
 ratno oruđe (r. pribor) 29, 42, 65  
 razbojnici 42, 55, 117  
 raž 41, 65, 85, 148, 180, 181, 187  
 red i poredak 135  
 registar 90  
 repa 44, 66, 124  
 ribe 45, 46, 55, 67, 68, 90, 91, 121, 124, 138, 181, 187  
 ribolovi 162, 172, 176  
 Rijeka 162, 172, 176  
 rišta 115  
 rob 45, 67, 187  
 roba (trgovačka) 45, 46, 67, 90, 91, 120, 138, 181, 182, 187  
 Rodos 169  
 rošnjak 114  
 rošt 114  
 rov 114, 116  
 ruda 11, 15, 17, 114, 115  
 rudača 114, 115, 116  
 rudari 15, 17, 18, 114, 115, 116, 121  
 rudarska kolonija 11  
 rudarska proizvodnja 122  
 rudarski zakon 14  
 rudarstvo 122  
 rudne žice 116  
 rudnici Srebrenica i Sas 114, 119, 120, 122  
 rudnički rov 114  
 rudnički trgovi 14  
 rudnik 11, 14, 15, 17, 114—116, 119—122, 124  
 rudnik srebra 15  
 rumeliski defterdar 21  
 ružin cvijet 181  
 S  
 sablja 54  
 safran 187  
 salarija 17, 18, 44, 45, 57, 58, 68, 69, 84, 85, 90, 116—119, 134, 138, 148, 149, 186  
 sanduk (mjera) 115  
 sandžak 5, 7, 8, 19, 20, 26, 84, 88, 89, 93, 134, 156, 169, 178  
 sandžakbeg 14, 19, 26—28, 31, 33, 41—43, 55, 65, 88, 118, 119, 160, 161, 163, 172, 173, 176, 177, 181  
 sapun 45, 67, 90, 138  
 Sarajevo 41, 54, 65, 83  
 sarajevska kanun-nama 83  
 Sas 114, 119, 120, 122  
 Sava 89  
 selo 83—87, 89, 90, 92, 117—120, 134, 136, 137, 149, 155, 162, 168, 176, 177, 181, 186  
 sezamovo ulje 91, 138  
 sidžil 6, 118  
 sijeno 41, 43—45, 54—56, 65—67, 91, 139  
 Sinj 33  
 sir 17, 45, 67, 121, 123  
 sirće 124  
 sitniš 114, 115  
 Sjenica 32  
 Skadar 181  
 Skadarska nahija 186  
 skadarski kadiluk 186  
 Skadarski sandžak (— liva) 153, 169, 178, 182, 183  
 Skarić Vladislav 11, 14, 91, 114, 123, 141, 145, 148, 150  
 Skender-beg Crnojević 156, 160—163  
 Skender-paša 32, 43, 66  
 slanica 119  
 slobodni seljaci 160  
 slobodni timari 88  
 služba 13, 14, 26, 27, 31—33, 47, 118, 163, 172, 176, 177  
 Smederevo 149  
 Smederevski sandžak 8  
 smjena 114, 115  
 smokve 45, 67, 90, 121, 138  
 snop 57, 85, 118  
 so 45, 46, 67, 68, 90, 91, 120, 121, 123, 124, 138  
 sočivo 41, 83, 85, 180, 186  
 solana 119, 162, 163  
 spahija 33, 44, 57, 58, 70, 86—90, 92, 119, 120, 135—150, 160, 162, 163, 173, 181, 186, 187  
 spahiski čifluk 163  
 Spaho Fehim 114  
 Srbija 11, 14  
 srebrena ruda 11, 14  
 Srebrenica 8, 122—124  
 srebrenički zakon 11

srebro 15, 17, 115, 122  
 sremska kanun-nama 55  
 srpski običaj 150  
 srpska sela 150  
 stado 90, 162, 176  
 stočari 160  
 stoka 168  
 stupa za čebad 182  
 subaša 27, 29, 30, 33, 42, 46, 55, 65,  
 88, 118, 136, 181  
 sudija 42, 55, 167  
 sudstvo 163  
 sukno 124, 150  
 suražica 54, 186  
 suvlasnici (sudionici) 87, 135  
 suzam 45, 67  
 svadbarina 168  
 svila 187  
 svinja 18, 168, 181  
 svinjeća sušenica 18  
 svrgnuće 54

## Š

šafar 114  
 šafran 181  
 šajbina, šajibna 114  
 šarbar 114  
 šarh-šafar 114  
 šator 12—14  
 Šems Čelebi 21  
 šeriat 7, 57, 84, 134, 135, 186  
 šeriatske daće (dažbine) 70, 87, 89,  
 90, 135—137  
 šeriatski porezi 28, 59  
 šeriatski ušur 186  
 šihta 114  
 šira 83, 84, 91, 181  
 štavljač koža 18  
 štićenik 84  
 šuma 85, 117

## T

taksa 27, 28, 43, 46, 55, 69  
 tapija 44, 45, 57, 58, 69, 91, 92, 119,  
 120, 139, 172  
 tapiska pristojba 45, 57, 58, 69, 70,  
 92, 120, 139  
 tarifa 181, 187  
 terase 175  
 tesari 42  
 testija, 182, 187  
 teški nameti 28

tezkera 117, 118  
 tezkireli timar 26, 27  
 tezkiresiz timar 26, 27  
 timar 19, 26, 29, 31, 42—44, 65, 66,  
 68, 88, 118, 136, 161  
 timar-defterdar 21  
 timarnik 19, 27, 29, 31, 42, 43, 55, 65,  
 89, 116, 118, 119, 149, 186  
 timarska zemlja 90  
 Tirhala 169  
 tkanina 91  
 Tomić Jovan 162  
 torba 46, 67, 91, 138  
 tovar 17, 18, 41, 54, 65—68, 90, 116,  
 117, 120, 123, 124, 136, 150, 180,  
 181, 187  
 travarina 31, 50, 56, 66, 90, 117  
 travnjak 117, 149  
 trg 11, 14, 15, 30, 118—124  
 trgovci 28  
 trgovište 120  
 trnokop 124  
 trošarina 30, 31, 66  
 Truhelka Dr. Č. 8, 20, 48, 141, 147,  
 148, 150  
 tržište 28, 117  
 tržna inspekcija 28  
 tržna taksa 67  
 tvrđava 14, 29, 42, 55, 65, 150, 153,  
 155, 175  
 tvrđavska posada 150  
 tvrđavski ljudi 55

## U

udovica 18, 88, 121, 150  
 ugalj 119  
 ugljari 119  
 ugovor 32, 43, 115, 116  
 Umur sin Toganov 154  
 urbari 116  
 uzboj (traženje rude) 116  
 uroštiti 115  
 ustanova 15  
 utezi 28  
 uživalac 57

## V

vakufnama 20  
 valjalica za čebeta 117  
 vanrednj nameti 44  
 varak 116  
 Vareš 11

varje 124  
 varoš 32, 43, 66  
 vatrog, vatrug, vatrok 114  
 vedro 65  
 vezir 169  
 vilajet 12, 26, 57, 88, 116—118, 120,  
 136, 169, 171, 173, 175, 176, 186  
 vilajetske kadije 87, 135, 154  
 Vildan 14  
 vino 17, 41, 44, 45, 54, 56, 65, 67, 91,  
 118, 119, 121, 124, 134, 138, 162,  
 172, 176, 181, 182, 186, 187  
 vinograd 44, 56, 57, 84, 86, 117, 124,  
 134, 149, 161, 162, 172, 176, 181, 186  
 Visoka Porta 55, 59, 160  
 Visoko 11  
 Višegrad 83  
 vještak 85  
 vlasi 7, 8, 11—14, 59, 67, 70, 150, 160  
 vlasnik 115  
 vlasnik odžaka 89  
 vlaški običaj 14, 89, 137, 160, 171,  
 175  
 vlaški red 118  
 voće 45, 46, 67, 68, 91, 117, 120, 121,  
 138, 187  
 voćka 44  
 voćnjak 57  
 vodenica 181  
 vojni pohod 12—14, 118  
 vojnuk 32, 33, 43  
 vojnučka rezerva 33  
 vojvoda 29, 30, 42, 66  
 volovska koža 46  
 vosak 17, 123  
 Vranjina (ostrvo) 162, 172, 176  
 Vukanović Tatomir 11  
 vuna 150  
 vunenjak (sukno) 124

## Z

zabit 30  
 Zadrmlje 173  
 zaim 19, 27, 29, 42, 65, 118  
 zajam 46  
 zakon 7, 11—15, 17, 27, 28, 30, 54, 55,  
 70, 90, 92, 116—120, 124, 139, 148,  
 150, 172, 176, 181, 182, 186

zakon ihtisaba (tržišne takse) 46, 68  
 zakon o carjini (trošarini) u Sarajevu  
 70, 90  
 zakon o prenosu i ustupanju zemlje  
 uz tapisku pristojbu 70  
 zakon o rudnicima 116  
 zakon o tapiji 91  
 zakon o tržišnom nadzorništvu 91  
 zakon o ukinutim čiflucima 85  
 zakon sarajevskog badža (carine)  
 45, 67  
 zakon solane 119  
 zakon zapovjednika noćnih čuvara  
 46, 68, 91  
 zakup 29, 30, 42, 55, 65, 163  
 zakupnici 68  
 zalag 120  
 zanatlije 28  
 zapovijest 86, 92, 118, 161, 162, 176,  
 180, 186  
 zapovjednik 91, 121  
 zarobljenik 90, 138  
 zeamet 27  
 zemaljski proizvodi 83  
 Zemlja Pavlovića 13  
 zemljišni spahija 87, 89, 136, 137  
 zemljište 87  
 zemljana posuda 18  
 zidari 42  
 Zla Reka 180, Zli Rijeka 186  
 zlatna ruda 17  
 zob 41, 65, 83—85, 134, 149, 181  
 zbornička kanun-nama 93, 122  
 Zvornički sandžak (— liva) 8, 54, 93,  
 116, 120

## Ž

željezo 54, 91, 120, 138, 150  
 željezno oruđe (alatka) 121, 123  
 žetva 55, 57, 176  
 Žežna 28  
 žir 182, 187  
 žitarice 84, 123, 134  
 žito 15, 17, 45, 47, 55, 67, 90, 117,  
 118, 119, 120, 138, 163, 181, 187  
 žolski safar 114

**E R R A T A**

Strana	Red	Stoji	Treba	Strana	Red	Stoji	Treba
23	14	مقاطعه	مقاطعه	97	2	اوسال	ارسال
39	18	جور	جوز	100	2	اوبلنو	اولنوب
60	12	ظلم	—	102	12	دفع	دفع
60	18	ارستادار	اوستادار	112	6	يرار	يرلو
61	14	غرسنده	غره سنده	127	16	يه	يا
62	14	بزير	بزر	128	12	اندقده	اندكده
63	23	مقاصع لرین	مقاطعه لرین	128	17	اغالدرینه	اوغالدرینه
72	17	کتان کنویر	کتان و کنویر	129	19	رسم رعیتی	رسم رعیتی
75	6	ککاک	کیال	131	11	باغ	باغ
79	2	رسم	رسم	132	3	اکر بز	اکر بز
91	41	اکریر	اکر بز	144	3	تیار اری آلور	تیار اری اولور

Strana	Red	Stoji	Treba
26	11	neka ne	neka se
41	29	grahovica	grahorica
67	14	miadog masla	čistog masla
67	42	skupocjeno platno	sukno
70	17	zakon i carini	zakon o carini
83	39	dvodištem	dvorištem
83	41	p	
84	39	dununmu	dunumu
85	23, 24	površine	zemljišta
85	35	spahija	spahija
86	1	površini	zemljištu
86	40	dununmu	dunumu
87	9	biti	bili
88	33	sandžakbegu	sandžakbegu
88	42	tapusa	tapusu
89	48	Str. . . .	Str. 58
91	38	Str. . . .	Str. 45
114	41	Zakupnih	Zakupnik
115	16	a poslije	a poslije se u kovnici
115	16	imena	cmina
120	21	vilajetsko	vilajetskog
134	16	pristojba na	pristojba na bennaka